

фотокамера та коштовності. Оскільки подруги не володіли місцевою мовою, вони звернулись до відділення поліції, що спеціалізується на злочинах проти туристів. Тут вони мали змогу повідомити про злочин англійською. Полісмен повідомив їм телефонний номер місцевої організації, яка опікується постраждалими від злочинів. Там їм одразу підготували перелік документів, необхідних для того, щоб претендувати на страхову компенсацію за втрачені речі. Подруги звернулись до персоналу готелю з проханням переселити їх до кімнати поряд з приймальною, щоб почуватись безпечніше. Вони спокійно продовжили відпочинок з впевненістю в тому, що страхова компанія перерахує кошти на їхні банківські рахунки у визначений строк. Проте навіть після прибуття додому одна з панн почувалась напружено. Вона зателефонувала до організації з підтримки постраждалих від злочинів у своїй країні і після розмови з працівником центру їй стало набагато краще. Подруги вже планують, де проведуть свята наступного року.

## ХТО МОЖЕ НАДАТИ ВАМ ДОПОМОГУ В ПОДАЛЬШОМУ?

- ★ Організація, що опікується жертвами злочинів в державі, де ви постраждали;
- ★ Якщо ви не є громадянином цієї країни, ви також можете звернутись до аналогічної організації у вашій країні;
- ★ Ви маєте право бути обізнаними про такі організації і можете подати запит про надання цієї інформації в поліцію.

Якщо ви стали жертвою злочину за межами своєї країни, але в одній з країн Європи, зверніться до місцевого відділення асоціації Victim Support Europe (VSE).



[www.victimsupporteurope.eu](http://www.victimsupporteurope.eu)

(контактна інформація нижче)

## ЧИМ ВАМ МОЖУТЬ ДОПОМОГТИ?

Організації, що опікуються жертвами злочинів та входять до складу Victim Support Europe, можуть запропонувати наступне:

- ★ Інформацію про ваші права як жертви;
- ★ Психологічну підтримку до, під час та після слідства та судового процесу;
- ★ Допомогу у вирішенні фінансових та практичних питань, зумовлених злочинном;
- ★ Допомогу і підтримку у підготовці та участі у судовому розгляді;
- ★ Допомогу у поданні заявки на виплату державної компенсації за зазначені травми;
- ★ Інформацію та поради щодо піклування про здоров'я, безпеки будинку, працевлаштування, приватності, фінансів, освіти та служб підтримки.

Буклет розроблено завдяки:



CAB  
VIS

Capacity building for EU  
crime victim support



WITH FINANCIAL SUPPORT FROM  
THE EUROPEAN COMMISSION  
DIRECTORATE-GENERAL JUSTICE



ПОСІЯ  
Soprotivlenie  
Bolshoi Vlasievsky pereulok 14 · 191002 Moscow  
soprotivlenye@soprotivlenye.org · (+7) 499 241 3733 · [www.soprotivlenie.org](http://www.soprotivlenie.org)

СЕРБІЯ  
Victimology Society of Serbia  
Dositajevo 1a · 11000 Beograd  
vds@eunet.rs · (+381) 11 303 4232 · [www.vds.org.rs](http://www.vds.org.rs)

СЛОВАКІЯ  
Pomoc Obetiam Nasilia  
PO Box 83 · 82005 Bratislava 25  
info@pomocobetiam.sk · (+421) 2 5263 2496 · [www.pomocobetiam.sk](http://www.pomocobetiam.sk)

УГОРЩИНА  
Fehér Gyuru Közhazsnú Egyesület  
Szt.István krt.1 · H-1055 Budapest · fehergyuru@t-online.hu · (+36) 1 472 1161  
[www.fehergyuru.eu](http://www.fehergyuru.eu)

ФІНЛЯНДІЯ  
Rikosuhripaivystys Suomesa  
Läntinen Brahenkatu 2 · 510 Helsinki · (+358) (0)405106210 · [www.rikosuuhripaivystys.fi](http://www.rikosuuhripaivystys.fi)

ФРАНЦІЯ  
Institut National d'Aide aux Victimes et de Médiation (Inavem)  
27, Avenue Parmentier · 75011 Paris · 08victimes@inavem.org  
08 8 42 846 37 · int: (+33) 141834208 · [www.inavem.org](http://www.inavem.org)

ЧЕСЬКА РЕСПУБЛІКА  
Bily kruh bezpeci  
U Trojice 2 · 150 00 Prague 5 · centrala.praha@bkb.cz · (+420) 2 5731 7110 · [www.bkb.cz](http://www.bkb.cz)

ШВЕЙЦАРІЯ  
Weisser Ring/Anneau Blanc/Anello Bianco  
Dufourstr. 96 · CHF-8008 Zürich  
wysshaefeli@sunrise.ch · (+41) 444226565 · [www.weisser-ring.ch](http://www.weisser-ring.ch)

ШВЕДЦІЯ  
Brottsofferjourenas Riksförbund  
Bondegatan 40 · 100 61 Stockholm  
boj.riks@boj.se · (+46) 8 664 88 00 · [www.boj.se](http://www.boj.se)

ВИ СТАЛИ ЖЕРТВОЮ ЗЛОЧИНУ  
В ІНШІЙ КРАЇНІ ЄВРОСОЮЗУ?

ЩО ВИ МАЄТЕ ЗНАТИ

## ЧИ СТАВАЛИ ВИ ЖЕРТВОЮ ЗЛОЧИНУ ПІД ЧАС ПЕРЕБУВАННЯ В ЄВРОПІ?

Будь-хто, хто безпосередньо постраждав від злочину, скоєного на території країни, громадянином якої він не є, вважається закордонною жертвою.

Родичі жертви, партнер, друзі та свідки злочину вважаються непрямыми жертвами

Нижче наведено приклад того, як можна стати жертвою злочину за кордоном:

Дві подруги вирішили відпочити на свята за межами країни. Вони оселились в одному з центральних готелів столиці країни, яку вирішили відвідати. На п'ятий день перебування, поки вони вечеряли в ресторані, їхній номер пограбували. Зникли гроші, фотокамера та коштовності. Оскільки жодна з панн не володіла місцевою мовою, вони вирішили не звертатись до поліції. Вони не були обізнані про можливість повідомити про свою ситуацію організацію, що опікується іноземцями, постраждалими від злочинів. Скориставшись кредитною картою, яку мала з собою одна з панн під час вечері, вони забронювали ранній рейс додому. Цей інцидент зіпсував їхні вихідні. Після повернення додому страхова компанія відмовила їм у виплаті компенсації, оскільки вони не повідомили про злочин в країні перебування. Це коштувало їм багато грошей та зіпсувало вихідні.

## ЩО ВИ МАЄТЕ РОБИТИ?

Якщо викрадено вашу посвідку або паспорт:

- ★ Ви маєте звернутись до поліції та повідомити про крадіжку. За можливості звертайтеся у відділок, що спеціалізується на злочинах проти туристів;
- ★ Як тільки ви отримаєте довідку в поліції, зверніться до вашого консульства або посольства для оформлення нового документа

або видачі тимчасового посвідчення;

- ★ Якщо ви відчуваєте потребу поговорити з кимось про те, що трапилось, зверніться до національної організації, що опікується постраждалими від злочинів, яка також може надати вам інформацію про ваші права та про систему кримінального правосуддя в країні, де було скоєно злочин.

Якщо викрадено всі ваші речі:

- ★ Вам можуть допомогти отримати грошовий переказ (ви можете звернутись по допомогу до організації, що опікується постраждалими від злочинів або до поліції);
- ★ Заблокуйте викрадені банківські картки (ви можете звернутись по допомогу до організації, що опікується постраждалими від злочинів або до поліції);
- ★ Вам можуть надати і іншу підтримку (якщо вам ніде залишитись, немає грошей на їжу, тощо, звертайтеся до організації, що опікується постраждалими від злочинів);
- ★ Повідомте про злочин (якщо бажаєте) та подайте заяву з описом того, що сталося;
- ★ Якщо ви відчуваєте потребу поговорити з кимось про те, що трапилось, зверніться до національної організації, що опікується постраждалими від злочинів, яка також може надати вам інформацію про ваші права та про систему кримінального правосуддя в країні, де було скоєно злочин.

Якщо ви стали жертвою насильницького злочину:

- ★ Вам слід негайно з кимось поговорити, якщо можливо, з родичами або другом. Ні в якому разі не тримайте це в собі;
- ★ Зверніться до лікарів;
- ★ Зверніться по допомогу, щоб розібратись з емоційними наслідками злочину (до організації, що опікується постраждалими від злочинів за кордоном);

- ★ Повідомте про злочин (якщо бажаєте) та подайте заяву з описом того, що сталося;
- ★ Вимагайте компенсацію в рамках кримінальної справи;
- ★ Вимагайте компенсацію за насильницький злочин від держави, де його було скоєно.

## ЯКІ ПРАВА ВИ МАЄТЕ?

- ★ Право отримати статус жертви злочину та на поважне ставлення до себе;
- ★ Право на інформацію про порядок кримінального судочинства (наприклад, де і як повідомити про злочин) та на допомогу перекладача;
- ★ Право бути проінформованим про організації, які опікуються постраждалими від злочинів на безоплатній основі або про навчених людей, які можуть допомогти вам в рамках надання громадських послуг;
- ★ Право в судовому порядку отримати рішення щодо компенсації з боку злочинця у визначені законом строки;
- ★ Право отримати компенсацію з боку держави у випадку насильницького злочину, який було скоєно на її території;
- ★ Національні Урядові установи зобов'язані, за можливості, мінімізувати труднощі, з якими стикаються постраждалі від трансграничного злочину.

Якщо ці права виконуються, ось як все має відбуватись:

Дві подруги вирішили відпочити на свята за межами країни. Вони оселились в одному з центральних готелів столиці країни, яку вирішили відвідати. На п'ятий день перебування, поки вони вечеряли в ресторані, їхній номер пограбували. Зникли гроші,

### ЧЛЕНИ ОРГАНІЗАЦІЇ VICTIM SUPPORT EUROPE:

**АВСТРІЯ**  
Weisser Ring  
Nussdorfer Strasse 67 · 1090 Wien · office@weisser-ring.at · (+43) 1 712 1405 · www.weisser-ring.at

**БЕЛЬГІЯ**  
Steunpunt Algemeen Welzijnswerk  
Diksmuidelaan 50 · 2600 Berchem · (+32) 33 40 49 28 · www.caw.be/slachtofferhulp

**БОЛГАРІЯ**  
SVCCC Foundation (Support victims of crime and combating corruption) Victim Support – Bulgaria  
ul Gen. Gurko 37 · Sofia 1000 · stopcrimes@abv.bg · (+359) 2-9800262 · www.stopcrimes-bg.net

**ДАНІЯ**  
Victim Support Denmark  
Korskaervej 176, 7000 Fredericia  
info@offeraadgivning.dk · (+45) 116006 · www.offeraadgivning.dk

**ЕСТОНІЯ**  
Victim Support  
Preesi 5/7 · 10320 Tallinn · ohvriabi@ohvriabi.ee · (+372) 673 38 45 · www.ohvriabi.ee

**МАЛЬТА**  
Victim Support Malta  
49, Conception Street · Msida MSD1839 Malta, G.C.  
info@victimssupportmalta.org · (+356) 2122 8333 · www.victimssupportmalta.org

**НІДЕРЛАНДИ**  
Slachtofferhulp Nederland  
Pallas Athenedreef 27 · 3561 PE Utrecht  
info@slachtofferhulp.nl · (+31) 30 2340116 · www.slachtofferhulp.nl

**НІМЕЧЧИНА**  
Weisser Ring  
Weberstrasse 16 · 55130 Mainz  
info@weisser-ring.de · (+49) 6131 830 30 · (+49) 116 006 · www.weisser-ring.de

Arbeitskreis der Opferhilfen (ADO)  
Perleber Strasse 27 · 10559 Berlin · info@opferhilfen.de · (+49) 30 39 407 780  
www.opferhilfen.de

**ОБ'ЄДНАНЕ КОРОЛІВСТВО**  
Victim Support England and Wales  
Hallam House · 50-60 Hallam Street · London W1W 6JL  
contact@victimssupport.org.uk · (+44) 207 268 0200 · www.victimssupport.org.uk

Victim Support Northern Ireland  
Annsagate House · 70/74 Ann Street · Belfast, BT1 4EH  
info@victimssupportni.org.uk · (+44) 28 9024 3133 · www.victimssupportni.co.uk

Victim Support Scotland  
15/23 Hardwell Close · Edinburgh, EH8 9RX  
info@victimssupportsco.org.uk · (+44) 131 668 4486 · www.victimssupportsco.org.uk

**ПОРТУГАЛІЯ**  
Associação Portuguesa de Apoio à Vítima (APAV)  
Rua José Estêvão, 135 A · 1150-201 Lisboa  
apav.sede@apav.pt · (+351) 21 358 79 00 · www.apav.pt

